Solchs rede ich nu darümb, daß man das junge Volk dazu halte[1], daß ſie Luſt zum Eheſtand gewinnen und wiſſen, daß ein ſeliger Stand und Gott gefällig iſt. Denn damit künnde man's mit der Zeit wiederümb dahin bringen, daß er wieder zu ſeinen Ehren käme und des unflätigen, wuſten, unordigen[2] Weſens weniger würde, ſo itzt allenthalben in der Welt zu Zotten gehet[3] mit offentlicher Hurerei und andern ſchändlichen Laſtern, ſo aus Verachtung des ehelichen Lebens gefolgt ſind. Darümb ſind hie die Eltern und Oberkeit auch ſchuldig, auf die Jugend zu ſehen, daß man ſie zur Zucht und Ehrbarkeit aufziehe und, wenn ſie erwachſen, mit Gott und Ehren berate[4], dazu würde er ſeinen Segen und Gnade geben, daß man Luſt und Freude davon hätte.

Aus dem allen ſei nu zu beſchließen[5] geſagt, daß dies Gepot nicht alleine fodert, daß idermann mit Werken, Worten und Gedanken keuſch lebe in ſeinem, das iſt allermeiſt im ehelichen Stande, ſondern auch ſein Gemahl, von Gott gegeben, lieb und wert halte. Denn wo eheliche Keuſchheit ſoll gehalten werden, da muſſen Mann und Weib fur allen Dingen in Liebe und Eintracht beinander wohnen, daß eines das ander von Herzen und mit ganzer Treue meine[6]. Denn das iſt der furnehmſte Stuck eines, das Liebe und Luſt zur Keuſchheit machet, welchs wo es gehet[7], wird auch Keuſchheit wohl von ihr ſelbs folgen ohn alles Gepieten. Deshalben auch Sankt Paulus[8] ſo fleißig die Eheleute vermahnet, daß eins das ander liebe und ehre. Da haſt Du nu abermal

viribus suis situm non esset coelibem vitam agere, in qua si manserint, tantum magis atque magis incensi libidine adversus hoc praeceptum peccaturi sunt.

Jam haec eo a me dicta sunt, ut juventus crebris monitis in eam perducatur 217 sententiam, ut incipiat voluptate M 426 quadam complecti matrimonium sciatque felicem et Deo acceptum esse ordinem. Hac enim ratione temporis progressu tantum posset effici, ut huic suus honos iterum redderetur et foeda illa omnium libidinum ac scortationum lerna[9], quae turpissimis vitiis totum jam orbem occupavit, imminueretur, quae contemptu matrimonii consecuta sunt. Quare hoc 218 quoque parentum ac magistratus est officium juvenum rationem habere, ut modestiam et integritatem perdiscant atque, ubi jam in viros adoleverint, mature honesto jungantur matrimonio, quam rem haud dubie sua gratia et benedictione prosperare dignabitur, ut inde voluptas et gaudium percipiatur.

Ultimo, ut tandem finem faciamus, hoc 219 quoque in extremis adjiciatur hoc praeceptum W 437 non solum exigere, ut quivis operibus, verbis et cogitationibus caste vivat, hoc est cumprimis in matrimonio, sed etiam, ut comparem, hoc est conjugem suam a Deo concessam in pretio habeat ac amore prosequatur. Ubi enim volumus conjugali castitati locum esse, ibi necessum est ante omnia, ut vir et mulier in amore concordes conversentur, ut alter alterum ex animo mutua quadam benevolentia et fide complectatur. Haec enim praecipua res est, quae dulcem et voluptuosam facit castitatem, quae si praesto fuerit in matrimonio, ipsa castitas sua sponte non expectato praecepto consequetur. Inde quoque 220

---

7 daß + es B Konk

1 esset] sit Conc   2 maneant Conc   3 libidine incensi Conc   4 peccaturi sunt] delinquere cogantur Conc   11 effici posset Conc   huic] illi Conc   11/2 iterum honos Conc   12/6 omnium *bis* sunt] et manifestarum scortationum et aliorum turpissimorum vitiorum, quae contemptum matrimonii consecuta sunt, lerna passim nunc in mundo regnans diminueretur. Conc   18 juvenum] juventutis Conc   19 modestiam et integritatem] pudicitiam et honestatem Conc   20 jam in viros > Conc   23 dignabitur] dignaretur Deus Conc   24 inde > Conc   percipiatur] inde perciperetur Conc   25/6 ut *bis* extremis] ex his omnibus epilogi vice hoc Conc   27 quivis] quisque Conc   29 vivat + in suo Conc   cumprimis in matrimonio] conjugali imprimis statu Conc   30 hoc est] et Conc   31 suam > Conc   Deo + sibi Conc   38/42 Haec *bis* praecepto] Hoc enim unum est ex praecipuis, quae amorem et studium castitatis accendunt, quod, si praesto fuerit, ipsa quoque castitas sua sponte sine mandato Conc

---

1) anhalte   2) unordentlichen   3) ſich breit macht   4) verheirate   5) um abzuſchließen   6) liebe   7) in Übung iſt   8) Eph. 5, 22 und 25; Kol. 3, 18f.   9) Vgl. oben 597 Anm. 10.

ein köſtlich, ja viel und große gute Werk, welche Du fröhlich rühmen kannſt wider alle geiſtliche Stände, ohn Gottes Wort und Gepot erwählet.

divus Paulus tanta diligentia eos, qui sunt in matrimonio, admonet, ut mutuo amore se diligant et venerentur. Habes 221
imo potius multa magna et pretiosum, opera, quae alacri animo jactare ac omnibus religiosorum ordinibus citra verbi Dei autoritatem institutis et electis potes opponere.

Das ſiebende Gepot.

Du ſollt nicht ſtehlen.

Nach Deiner Perſon und ehlichem Gemahl iſt zeitlich Gut das Nähiſte, das will Gott auch verwahret haben und gepoten, daß niemand dem Nähiſten das Seine abbreche[1] noch verkürze. Denn ſtehlen heißet nicht anders, denn eins andern Gut mit Unrecht zu ſich bringen, damit kürzlich begriffen iſt[2] allerlei Vorteil mit des Nähiſten Nachteil in allerlei Händeln[3]. Das iſt nu gar ein weitläuftig, gemein[4] Laſter, aber ſo wenig geachtet und wahrgenommen, daß über die Maß iſt, alſo daß, wo man ſie
M 427 alle an Galgen hängen ſollte, was Diebe ſind und doch nicht heißen wollen, ſollt' die Welt bald wuſt werden und beide an Hengern und Galgen gebrechen[5]. Denn es ſoll (wie itzt geſagt) nicht allein geſtohlen heißen, daß man Kaſten und Taſchen räumet, ſondern Umbſichgreifen auf den Markt, in alle Kräme[6], Scherren[7], Wein- und Bierkeller, Werkſtätte und kürzlich, wo man hantieret[8], Geld ümb Ware oder Arbeit nimmpt und gibt. Als nämlich[9], daß wir's fur den gemeinen Haufen ein wenig grob ausſtreichen[10], daß man doch ſehe, wie fromm[11] wir ſind: wenn ein Knecht oder Magd im Hauſe nicht treulich dienet und Schaden tuet oder geſchehen läſſet, den ſie wohl verwahren[12] künnde, oder ſonſt ihr Gut verwahrloſet und verſäumet aus Faulheit, Unfleiß oder Bosheit zu Trotz und Verdrieß Herrn und Frauen, und wie ſolchs mutwillig[13] ge-
W 438 ſchehen kann (denn ich rede nicht von dem,

Praeceptum VII.

Non furtum facies.

Post tuam tuaeque conjugis personam 222
proximum est res familiaris, hanc quo- 223
que Deus vult esse in tuto praecepitque, ne quis alterius fortunas invadat aut clanculum compilet. Furari enim nihil 224
aliud est aut dicitur quam fortunas alterius per injuriam sibi vendicare, qua re breviter omnis generis in omnibus negotiis proximi defraudationes comprehensae sunt. Jam hoc vitium longe lateque patet, sed quod paucos admodum sollicitat adeo, ut omnem etiam modum excedat, ita ut, si omnes, quotquot fures sunt, fures tamen dici nolunt, praefocandi essent laqueo, cito totus mundus desolaretur neque cruces aut carnifices sufficerent. Neque enim hoc tantum furtum dicendum est, ut diximus, cistas clanculum evacuare et marsupia, sed in foro quoque locum habet, in tabernis, ubi res venales prostant, in cella vinaria et cerevisiaria, in officinis, breviter, ubicunque tractantur commercia, ubi pecunia pro mercibus divenditur aut
labore datur et accipitur. Exempli causa, 225
ut pro simplicibus aliquanto fusius ac rudius explanemus, ut saltem videamus, quam probi simus, quando servus aut ancilla suo servitio non fideliter praeest heroque suo damnum dat aut fieri permittit, cui obstare potuisset aut, quo minus fieret, antevertere aut alioqui rem herilem male tractat aut propter socor-

30 dem B Konk

9 opponere potes. Conc 21 vitium + admodum commune est et Conc 22/3 sed *bis* adeo] ac tam parum curatur Conc 23 etiam] plane Conc 24 ita] adeo Conc 25/6 praefocandi] suspendendi Conc 26 laqueo > Conc 29 cistas + et marsupia Conc 30 et marsupia > Conc 35 pecunia + vel Conc divenditur aut] vel Conc

1) entziehe 2) worin kurz zuſammengefaßt iſt 3) Vgl. dazu WA VI 3—8, 36—60, *466f.; XV *293—322; LI 331—424; Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde 72—78, 86, 102. 4) weitverbreitetes, gewöhnliches 5) mangeln 6) Kaufläden 7) Fleiſcherbuden 8) Geſchäfte macht 9) Zum Beiſpiel 10) handgreiflich erklären 11) rechtſchaffen 12) verhindern 13) abſichtlich

das verſehen[1] und ungerne[2] getan iſt), da kannſt Du ein Jahr ein Gülden, dreißig oder vierzig und mehr entwenden, welchs ſo ein ander heimlich genommen oder enttragen[3] hätte, mußt' er am Strick erwurgen[4], aber hie darfſt Du noch trotzen und pochen[5], und tarr[6] Dich niemand ein Dieb heißen.

diam, indiligentiam aut malitiam negligit, ut hero ac herae aegre atque moleste faciat, et quocunque pacto hoc prava animi libidine fieri potest. Neque enim loquor de his, quae per incogitantiam invito fiunt animo. Sic, inquam, quotannis herum tuum triginta aut quadraginta aureis defraudare potes, quos si alius clanculum convasasset, hujus gula esset perfringenda laqueo. Verum tu tanti furti tibi conscius adhuc ferocire audes et insolenter agere neque quisquam te audet alienae pecuniae condemnare.

Desgleichen rede ich auch von Handwerksleuten, Erbeitern[7], Taglöhnern, die ihren Mutwillen[8] brauchen und nicht wiſſen, wie ſie die Leute überſetzen[9] ſollen, und doch läſſig und untreu in der Erbeit ſind. Dieſe alle ſind weit über[10] die heimlichen Diebe, fur den man Schloß und Riegel legen kann oder, wo man ſie begreifet[11], alſo mitfähret[12], daß ſie es nicht mehr tun. Fur dieſen aber kann ſich niemand hüeten, darf ſie auch niemand ſauer[13] anſehen oder einiges[14] Diebſtahls zeihen, daß[15] einer zehenmal lieber aus dem Beutel verlieren ſollt'; denn da ſind meine Nachbar, gute Freund, mein eigen Geſind, dazu ich mich Guts verſehe[16], die mich am allererſten berucken[17].

226 Non secus quoque loquor de fabris sive opificibus et mercennariis, qui sua utuntur libidine neque sciunt, quo pacto eos, qui suam sibi locant operam, satis exhauriant, cum nihilosecus in opere frigeant segniter et infideliter laborantes. Hi omnes longo intervallo ἡμεροκοίτους[23], hoc est fures nocturnos antecedunt, quorum rapacitas seris ac repagulis caveri potest, aut comprehensos ita coërcere, ut posthac ad eum modum non delinquant, horum autem improbitatem nemo, quamlibet perspicax, cavere potest nec quisquam audet eos vultu aliquanto obliquiore contueri aut ullius furti accusare ita, ut aliquis decies libentius aes suum e crumena amittere sustineret. Nam hi mei vicini sunt, mihi amici, mei proprii ministri, de quibus mihi omnia fidei et diligentiae officia polliceor, illi primi sunt, a quibus indigne compilor.

falscher Ware / Handel an uns bringen

Alſo auch fort[18] auf dem Markt und gemeinen Händeln[19] gehet es mit voller Macht und Gewalt, da einer den andern öffentlich mit falſcher Ware, Maß, Gewicht, Münze betreugt und mit Behendigkeit[20] und ſeltſamen Finanzen[21] oder geſchwinden Fundlin[22] übervorteilt, item mit dem Kauf überſetzet[9] und nach ſeinem Mutwillen[8] beſchweret, ſchindet und plagt. Und wer kann ſolchs alles erzählen oder erdenken? Summa, das iſt das gemeinſte Handwerk und

227 Ita quoque in foro, in emporiis, in mercatibus, in publicis commerciis omnium potentissime hoc furti genus regnat et locum obtinet, ubi alius alium vitiosa merce, falsa mensura, iniquo pondere, adulterina moneta defraudat ac decipit neque non versipelli quadam astutia et M 428 miris imposturis atque decipulis circumductum despoliat. Ad haec, si quis alium pro libidine sua gravat commerciis ad vivum usque tondens et crucians. Et quis

16 die] ſo alle A AB Konk

13 audet + furti accusare et Conc 19 nihilosecius Conc 21/6 intervallo *bis* delinquant] superant intervallo nocturnos illos et clancularios fures, qui vel seris ac repagulis caveri vel comprehensi ita coerceri possunt, ut amplius id non faciant Conc 45 dispoliat Conc

1) verſehentlich 2) unabſichtlich 3) geſtohlen 4) erſticken; auf den Diebſtahl ſtand der Tod durch den Strang. 5) auftrumpfen 6) wagt 7) Vgl. dazu Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde 65 8) Willkür 9) übervorteilen; vgl. oben 412 Anm. 7. 10) weit ſchlimmer als 11) erwiſcht 12) mit ihnen umſpringt 13) unfreundlich 14) irgendeines 15) ſodaß 16) von denen ich Gutes erwarte 17) betrügen 18) ferner 19) gewöhnlichen Geſchäften 20) Betrug 21) ſchlauen Liſten 22) tückiſchen Kniffen 23) Heſiod, Ἔργα 605.

die groſʒte Zunft auf Erden und, wenn man
die Welt itzt durch alle Stände anſiehet,
ſo iſt ſie nicht anders denn ein großer, weiter
Stall voll großer Diebe. Darümb heißen
ſie auch Stuhlräuber[1], Land- und Straßen-
diebe, nicht Kaſtenräuber noch Meuchel-
diebe[2], die aus der Barſchaft zwacken[3],
ſondern die auf dem Stuhl ſitzen und heißen
große Junkern und ehrſame, fromme Bur-
ger und mit gutem Schein[4] rauben und
ſtehlen.

haec omnia fando enumerare valet aut
excogitare? In summa haec commu-
nissima omnium ars est et omnium 228
numerosissima in terris sodalitas. Tum
si quis mundum per omnes vagatus
ordines recto judicio contemplabitur,
nihil videbit aliud quam ingens aliquod
et spatiosum stabulum, quod magnis
furibus est refertissimum. Unde quoque 229
archipiratae latrocinio quaqua versum
grassantes recte dicuntur, non cistarum
compilatores aut fures clancularii, qui
substantiam alicujus furto imminuunt,
sed qui domi desident, magni dicuntur
proceres ac cives probi et integri sub
honestatis praetextu furtum exercentes
et latrocinium.

Ja, hie wäre noch zu ſchweigen von ge-
ringen einzelen Dieben, wenn man die
großen, gewaltigen Erzdiebe ſollt' angrei-
fen, mit welchen Herrn und Furſten Geſell-
ſchaft[5] machen[6], die nicht eine Stadt oder
zwo, ſondern ganz Deutſchland täglich aus-
W 439 ſteh'len. Ja, wo bliebe das Häupt und öber-
ſter Schutzherr aller Diebe, der heilige Stuhl
zu Rom[7] mit alle ſeiner Zugehöre[8],
welcher aller Welt Güter mit Dieberei zu
ſich bracht und bis auf dieſen Tag inne hat?
Kürzlich[9], ſo gehet's in der Welt, daß, wer
öffentlich ſtehlen und rauben kann, gehet
ſicher und frei dahin, von idermann unge-
ſtraft, und will dazu geehret ſein. Dieweil[10]
müſſen die kleinen, heimlichen Diebe, ſo
ſich einmal vergriefen haben, die Schand
und Strafe tragen[11], jene fromm[12] und zu

Sed haec quoque essent levia et plane 230
praetereunda silentio, quae de parvis et
nullius momenti furibus memoravimus
praeterquam, quae de maximis furibus
et principatum furando et rapiendo
obtinentibus dicenda essent, qui non
unam atque alteram civitatem com-
pilare solent, sed totam Germaniam
indesinentibus rapinis et furto com-
pilare ac denudare. Porro autem ubi
gentium caput et summa omnium furum
mater, defensatrix et Laverna[13] illa fura-
cissima relinquenda esset, nempe sancta
illa, si Diis placet, sedes Romana cum
omnibus rebus suis, quae totius mundi
opes furto depraedavit atque ad se
perinde ut Caecias[14] nubes attraxit et
in hunc diem etiamnum possidet? Ut ad 231

---

3 nichts Konk   21/2 mit *bis* machen *nur* a[I] Konk] > a[II] A A B

---

4 Tum] Nam Conc   18/9 haec *bis* praetereunda] possent praeteriri Conc
21/3 praeterquam *bis* essent] praeter illis, quae de maximis illis furum antesignanis dicenda essent, quibuscum potentes et summi principes societatem ineunt, Conc
24 alteram + solum Conc   26—*S.* 619, 17 indesinentibus *bis* supplicium] quotidie compilant atque denudant. Imo ubi maneret, quae totius mundi opes furtim ad se rapuit et in hunc usque diem possidet, defensatrix illa et caput furum omnium sancta, si Deo placet, sedes Romana? Breviter ita jam in mundo comparatum est, ut, qui propalam furari ac praedari novit, is concessa impunitate ab omnibus libere et secure agat, quin et honorem sibi deferri postulet, parvi interim et clancularii illi fures semel in furto deprehensi dedecus et poenam perferre illorumque honestatem confirmare cogantur. Veruntamen sciant illi se coram Deo fures esse omnium maximos, cui et dignas, quas meriti sunt, poenas sunt daturi. Conc

---

1) Wucherer; vgl. dazu WA LI 361 $_{20}$f.: „Ein Wucherer iſt ein ſchoner Dieb und Räuber und ſitzt auf einen Stuhl, daher man ſie Stuhlräuber heißt" (Luthers Ableitung iſt irrig; das Wort gehört vielmehr zum Stamm: stôl [niederdtſch.] = auf Zins ausgeliehenes Kapital).
2) heimliche Diebe
3) ſtehlen
4) unter dem Schein des Rechts
5) Gemeinſchaft
6) Über die Auslaſſung dieſer Stelle, die wohl auf einen Korrektor zurückgeht, vgl. WA XXX[I] 165 Anm. 6, 492, 495.
7) Vgl. WA X[II] 135—137.
8) Anhang
9) Kurz
10) Unterdeſſen
11) ertragen
12) rechtſchaffen
13) Schutzgöttin des Gewinns und der Diebe; vgl. Horaz, Ep. I 16, 60.
14) Nordoſtwind; vgl. dazu Plinius, Nat. hist. II 126: „Narrant et in Ponto Caecian in se trahere nubes".

Ehren machen. Doch ſollen ſie wiſſen, daß ſie fur Gott die großeſten Diebe ſind, der ſie auch, wie ſie wert ſind und verdienen, ſtrafen wird. Weil nu dies Gepot ſo weit ümb ſich greifet, wie itzt angezeigt, iſt's not, dem Pöbel wohl furzuhalten und auszuſtreichen, daß man ſie nicht ſo frei und ſicher hingehen laſſe, ſondern immer Gottes Zorn fur Augen ſtelle und einbleue. Denn wir ſolchs nicht Chriſten, ſondern allermeiſt Buben und Schälken predigen müſſen, welchen wohl billicher Richter, Stockmeiſter[1] oder Meiſter Hans[2] predigen ſollte. Darümb wiſſe ein iglicher, daß er ſchuldig iſt bei Gottes Ungnaden, nicht allein ſeinem Nähiſten kein Schaden zu tuen noch ſein Vorteil zu entwenden noch im Kauf oder irgend einem' Handel allerlei[3] Untreu oder Tücke zu beweiſen, ſondern auch ſein Gut treulich zu verwahren, ſeinen Nutz zu verſchaffen und fodern, ſonderlich, ſo er Geld, Lohn und Nahrung dafur nimmpt.

pauca redeam, ita jam in mundo comparatum est, ut is, qui propalam furandi ac latrocinandi rationem comperte tenet atque exercet, concessa impunitate ab omnibus secure agit et libere ob hoc ipsum honorem quoque sibi deferri postulans. Interim parvis illis furibus, qui semel saltem Mercurio parum propitio piceis manibus aliquid sustulerunt, dedecus et poena luenda est, ut magnorum illorum probitatem confirment. Planeque datur corvis venia vexante censura columbas[5], veruntamen sciant se coram Deo fures esse omnium maximos, qui de illis quoque, quemadmodum digni sunt et merentur, sumpturus est supplicium. Cum itaque hoc praeceptum 232
tam multos complectatur, sicut jam ostensum est, consentaneum esse opinor, ut M 429
haec inconditae multitudini diligenter proponantur et explanentur, ne tam securo et libero agant animo, verum subinde ejus oculis divina ultio et iracundia obversetur et minaciter etiam inculcetur. Neque enim talia christianis, verum omnium maxime nebulonibus praedicamus, quibus multo justius judex aut minister carceris aut carnifex praedicaret. Quapropter nemo nesciat, qui 233
quidem iratum Deum nolit experiri, sibi praeceptum esse, ut non solum proximo non det malum aut ejus invertat commodum neque in commerciis aut contractibus ulla perfidia, simulatione aut dolo malo eundem circumducat, sed etiam, ut ejus bona magna cum fide tueatur, ejus commoditatem, quoad ejus fieri potest, promoveat, praecipue quando suam operam argento, mercede ac victu pensandam locavit proximo.

Wer nu ſolchs mutwillig verachtet, mag wohl hingehen und dem Henger entlaufen, wird aber Gottes Zorn und Strafe nicht entgehen und, wenn er ſein Trotz und Stolz lang treibet, doch ein Landläufer[4] und Bettler bleiben, alle Plage und Unglück dazu haben. Itzt geheſt Du hin, da Du ſollteſt Deines Herrn oder Frauen Gut bewahren, dafur Du Dein Kropf und Bauch fulleſt, nimmpſt

Jam quicunque haec temere contempserit, fortasse ille vitabit manus carni- 234
ficis, verum Dei iracundiam et supplicium non effugiet. Et quamquam ad tempus hac sua utatur ferocia, nihilosecus tamen erro et mendicabulum manebit circumforaneum omnes plagas et infortunia expertarus. Jam quidem alio te vocat 235
animi tui prolubium, ubi res herilis sin-

18 multa Conc complectatur, sicut jam], ut Conc 19 consentaneum esse opinor] modo complectatur, necessarium est Conc 20 inconditae multitudini] vulgo Conc 21 ne] neve Conc 21/25 securo *bis* inculcetur] secure et libere eos abire patiamur, sed subinde iram Dei eis ob oculos ponamus et inculcemus Conc 29 nemo nesciat] quilibet sciat Conc 30 experiri nolit Conc 32 det malum] damnum inferat Conc 42 fortasse ille vitabit] effugerit ille fortasse Conc 43 verum Dei iracundiam] at ipsius Dei iram Conc 43/4 supplicium non] poenam nunquam Conc 45/7 nihilosecus *bis* circumforaneum] circumforaneus erro tamen et mendicus manebit Conc

1) Gefängnisaufſeher 2) Henker 3) irgendwelche 4) Landſtreicher 5) Juvenal II 63; der Schelm geht ſtraflos aus und der Unſchuldige muß leiden